

Section 8-C

Translation process for Canadian language groups

There are two basic types of translation project which CANA may consider.

A. CANA initiated

1. CANA targets a language group which is most likely to possibly benefit from having our literature available.
2. The action plan for such a project would typically be as follows:
 - 2.1 Identify the language group.
 - 2.2 Identify the CANA resource person.
 - 2.3 Invite NA members who might be willing to participate.
 - 2.4 Invite NA members who speak the targeted language who might be willing to participate.
 - 2.5 If a committee of qualified NA members can be constituted then the project can be continued in which the glossary and IP #1 can be translated in conjunction with the CANA resource and the NAWS Translations Group in accordance with NAWS protocol.
 - 2.6 If no native language committee of NA members can be constituted then a professional translator may be utilized.
 - 2.7 In this case NAWS should also be notified to provide guidance on how to use the translation tools such as the glossary of allowable variations.

B. Initiated by an NA Community

1. The language group self-identifies and contacts CANA in response to a notice on the CANA website.
2. CANA identifies the CANA resource person.
3. Put out a call for NA members who might be willing to participate.

4. Put out a call for other NA members who speak the language who might be willing to participate.
5. If a committee of NA members can be formed then the project can be continued in which IP #1 can be translated in conjunction with the CANA resource and the NAWS Translations Group in accordance with NAWS guidelines